

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

قال تعالى:

( رَبَّنَا لَا تُؤَاخِذْنَا إِن نَّسِينَا أَوْ أَخْطَأْنَا )

صدق الله العظيم

286 البقرة

# إهداء

الى كل سوداني ينشد معرفة المزيد عن بلاده

## الشكر والعرفان

شكري أولاً واخيراً لله رب العالمين الذي منحني نعمة العلم واوصلني لنيل هذه الدرجة من العلم

والتي اتمنى ان استحقها وان اعمل بها في طاعته ورضاه .. امين

شكري موصول الى د.محمود علي احمد المشرف على هذا العمل بما قدمه لي من معونة ودعم

في مجال ترجمة هذا الجزء من الكتاب

شكري ايضاً للبروفيسور / حسن منصور سوركتي الذي قام بالتدقيق الاملائي لهذا العمل وتعديل

العبارات واسداء النصح لي لكي يصبح هذا العمل ملائماً لنيل الدرجة

كما اشكر كل من اسدى لي النصح او عاونني في وضع التعبير الصحيح للجمل اما بالمراجعة

او المتابعة اثناء مراحل الترجمة واطمناً بالشكر اساتذة كلية علوم المختبرات الطبية .

اشكر زملائي المشاركين لي في ترجمة هذا الكتاب لمعاونتهم لي بالمراجعة والمتابعة ....

(آمنة و أسامة) .

**المترجم**

## الملخص

وضعت اتفاقية السلام التي وقعت في نيروبي في 9/يناير/2005م بين الحكومة السودانية وحركة تحرير جنوب السودان نهاية لحرب اهلية دامت لأكثر من عقدين من الزمان ، وقد ساهمت اسرة الامم المتحدة بنيروبي بالمشاركة في ذلك باستضافتها اللقاء الاستثنائي لمجلس الامن في نوفمبر من عام 2004م الذي مهّد للمفاوضات التي اثمرت عنها اتفاقية السلام الشامل التي تم التوصل اليها في بدايات عام 2005م.

وللحصول على معرفة شاملة للحالة الراهنة للبيئة في السودان والعمل على حل مشاكل البيئة الرئيسية فقد طلبت حكومة الوحدة الوطنية وحكومة جنوب السودان من برنامج الامم المتحدة للبيئة UNEP بوضع تقييم بيئي للسودان لما بعد الحرب . وقد هدفت الـ UNEP في هذا التقييم الى وضع اسس تقنية متينة وثابتة واجراءات تصحيحية في مجال حماية البيئة.

وعليه فقد اصدرت الـ UNEP كتاب بعنوان Sudan Post-conflict Environmental Assessment في يونيو 2007 مشتملا على خمسة عشر فصلا . يهدف الكتاب الى تقييم بيئي للدولة لمعرفة التحديات البيئية التي سيواجهها السودان ، ويقدم الكتاب اكتشافات وتحليل فريق العمل الذي قام بالتقويم فقد الغى الضوء على البيئة في السودان وحلل ووضع التوصيات على قضايا متشعبة رئيسية لتغيرات المناخ والتصحر والصراعات والنزوح السكاني.

نجد ان الـ UNEP عكست بوضوح في هذا الكتاب ان السلام في السودان يرتبط ارتباطا وثيقا بالتحدي البيئي و ان التدهور البيئي يؤدي الى استمرار عملية الصراع والتناحر .

قام الدارس بترجمة الفصول من الخامس وحتى الثامن الى اللغة العربية. أحتوي الفصل الخامس على نظرة عامة عن النزوح السكاني في السودان وعلاقته بقضايا البيئة. وتناول الفصل السادس البيئة الحضرية والصحة البيئية . كما تناول الفصل السابع الصناعة والبيئية والفصل الثامن الزراعة والبيئة.

هدفت الترجمة الى عكس بعض المشكلات لابناء الشعب السوداني عن بلادهم بلغة يفهما الكل لكي ينتشئ لهم معرفة ومناقشة ما يدور والمساهمة في ايجاد الحلول بآرائهم التي قد تكون بسيطة ولكنها معبرة.

استعان الدارس في ترجمة هذا الكتاب بالمعاجم العلمية المتعلقة بمجال البيئة ، كما استعان بالانترنت بالاطلاع على المواضيع التي تناولها الكتاب لتكوين الصورة الحقيقية عنها.

## **Abstract**

The peace deal signed in Nairobi on 9 January 2005 by the Sudanese government and the Sudan People's Liberation Movement put an end to more than two decades of civil war in the country. The United Nations family in Nairobi is proud to have played a leading role in including the peace process by hosting an exceptional meeting of the United Nations Security Council in November 2004, which facilitated negotiations that led to a Comprehensive Peace Agreement reached in early 2005.

The Government of the National Unity and that of Southern Sudan requested UNEP to conduct an environmental assessment of the country in order to evaluate the state of Sudan's environment and identify the key environmental challenges ahead. The goal of the UNEP assessment was accordingly to develop a solid technical basis for medium-term corrective action in the field of environmental protection and sustainable development.

UNEP issued this book (Sudan post-conflict Environmental Assessment) in June 2007 which consists of 15 chapters. The book goal is to assess the environmental challenges facing Sudan. It presents the findings and its analysis by shedding light on the Sudanese environment, and putting recommendations for the major cross-cutting issues of climate change, desertification, conflict and population displacement.

In this book UNEP has shown clearly that peace and people's livelihoods in Sudan are inextricably linked to the environmental challenge, the environmental degradation can contribute to the continuation of the conflict

The student translate chapters 5 – 8 from English to Arabic language. Chapter five is about population displacement in Sudan and its relation with the environmental issues. Chapter six deals with the urban environment and environmental health. Chapter seven is about the relationship between industry and environment. Chapter eight is about the relationship between agriculture and environment.

The aim of this translation is to show the people of Sudan some problems going on in their country with a language easy to be understood by them all in order to recognize and discuss and find solutions for these problems.

The student used scientific dictionaries related to the environmental field, and the internet to read about these topics.

## الفهرس

| الموضوع   | رقم الصفحة |
|---|------------|
| • الآية   | (i)        |
| • الإهداء   | (ii)       |
| • الشكر والعرفان  | (iii)      |
| • الملخص باللغة العربية                                       | (iv)       |
| • الملخص باللغة الانجليزية                                    | (v)        |
| • الفهرس  | (vi)       |
| <b>الفصل الخامس: النزوح السكاني</b>                           |            |
| 1-5 المقدمة ونشاطات التقويم                                   | 1          |
| 2-5 نظرة عامة عن النزوح في السودان                            | 2          |
| 3-5 نظرة عامة على القضايا ذات الصلة بالنزوح                   | 7          |
| 4-5 البيئة واحدة من ثلاثة اسباب رئيسية للنزوح في السودان      | 8          |
| 5-5 الآثار البيئية لمعسكرات وقرى النازحين                     | 8          |
| 6-5 الآثار البيئية الأخرى للنزوح                              | 17         |
| 7-5 الآثار البيئية المترتبة على عملية العودة                  | 19         |
| 8-5 الجوانب الدولية للبيئة والنزوح في السودان                 | 23         |
| 9-5 الخاتمة والتوصيات   | 24         |
| <b>الفصل السادس: البيئة الحضرية والصحة البيئية</b>            |            |
| 1-6 مقدمة   | 29         |
| 2-6 نظرة عامة على التركيبة السكانية ومراكز المدن الرئيسية     | 30         |
| 3-6 نظرة عامة حول قضايا البيئة الحضرية والصحة البيئية         | 32         |
| 4-6 التوسع العمراني وتخطيط المدن                              | 32         |
| 5-6 مياه الشرب والصرف الصحي والأمراض المنقولة بالمياه         | 39         |
| 6-6 النفايات الصلبة: المشاكل الباقية على المستوى القومي       | 43         |
| 7-6 النقل والتلوث الهوائي في المدن : غياب المعلومة الكاملة    | 46         |
| 8-6 الطاقة في المناطق الحضرية : انخفاض الاعتماد على الأخشاب   | 47         |
| 9-6 فرص التشييد الممكنة: البدائل اللازمة لتخفيض معدلات التصحر | 48         |
| 10-6 لادارات البيئية للمدن والقطاعات الصحية                   | 48         |
| 11-6 الخاتمة والتوصيات  | 51         |
| <b>الفصل السابع: الصناعة و البيئة</b>                         |            |
| 1-7 المقدمة أنشطة التقويم                                     | 55         |
| 2-7 نظرية عامة على قطاع الصناعة في السودان                    | 57         |

|                                      |   |      |
|--------------------------------------|---|------|
| 61                                   | نظرة عامة حول القضايا البيئية المتعلقة بالصناعة | 3-7  |
| 62                                   | القضايا البيئية العامة المتعلقة بالصناعة        | 4-7  |
| 64                                   | القضايا البيئية الخاصة بالتعقيب وانتاج البترول  | 5-7  |
| 72                                   | الادارة البيئية لقطاع الصناعة                   | 6-7  |
| 75                                   | الخاتمة والتوصيات                               | 7-7  |
| <b>الفصل الثامن: الزراعة والبيئة</b> |   |      |
| 78                                   | المقدمة وأنشطة التقييم                          | 1-8  |
| 79                                   | نظرة عامة حول الزراعة في السودان                | 2-8  |
| 82                                   | القضايا البيئية المتشعبة وآثارها                | 3-8  |
| 87                                   | قطاع الزراعة الآلية المطرية ؛ الآثار والقضايا   | 4-8  |
| 92                                   | الزراعة المطرية الآلية ؛ الآثار والقضايا        | 5-8  |
| 95                                   | قطاع الزراعة الآلية ؛ الآثار البيئية والقضايا   | 6-8  |
| 101                                  | قطاع الري التقليدي ؛ الآثار والقضايا            | 7-8  |
| 102                                  | تربية المواشي ؛ الآثار والقضايا                 | 8-8  |
| 110                                  | الادارة البيئية للقطاع الزراعي                  | 9-8  |
| 112                                  | الخاتمة والتوصيات                               | 10-8 |